

# Persoonlijke correspondentie

## Aankondiging en Uitnodiging



### Aankondiging en Uitnodiging - Geboorte

#### Japans

.....の誕生を報告できることをうれしく  
思います。

Bekendmaking van de geboorte van een kind door de ouders

#### Deens

Vi er glade for at meddele fødslen af...

.....に男の子 / 女の子の赤ちゃんが生ま  
れました。

Bekendmaking van de geboorte van een kind door derden

Jeg er glad for at fortælle jer at... nu har en lille  
søn/datter.

私たちに男の子 / 女の子の新しい赤ちゃんが  
生まれました。

Bekendmaking van de geboorte van een kind door de ouders

Vi vil gerne meddele fødslen af vores nye baby.

私たちに新しい娘が / 息子ができました。

Bekendmaking van de geboorte van een kind door de ouders, meestal op een kaart met een foto van het kind

Vi er henrykte over at introducere dig for... vores nye  
søn/datter.

赤ちゃんの誕生、本当におめでとうございます。  
健やかで、活発に育ちますよう、心から  
お祈りしております。

Gebruikelijke uitdrukking bij de bekendmaking van de geboorte van een kind door de ouders

Ti små fingre, ti små tæer, og med disse nye fingre og  
tæer vokser vores familie... og er henrykt over at  
meddele fødslen af...

.....を喜んで家族に迎えました。

Bekendmaking van de geboorte van een kind door de ouders

Med kærlighed og håb byder vi... velkommen til  
verdenen.

.....が新しく家族の一員に加わったこと  
を報告します。

Bekendmaking van de geboorte van een kind door de ouders

Vi er stolte over at præsentere/annoncere det nyeste  
medlem af vores familie...

新しく息子 / 娘が誕生しました。

Bekendmaking van de geboorte van een kind door de ouders

Vi himmelhenrykt over at meddele ankomsten af vores  
søn/datter.

### Aankondiging en Uitnodiging - Verloving

#### Japans

#### Deens

# Persoonlijke correspondentie

## Aankondiging en Uitnodiging

.....と.....は婚約しました。

Bekendmaking van een verloving

... og... er forlovet.

.....は、婚約を報告することができてとても幸せです。

Bekendmaking van een verloving door het paar

... er glade for at kunne meddele deres forlovelse.

.....と.....の婚約を喜んで報告します。

Bekendmaking van een verloving

Vi er glade for at kunne meddele forlovelsen af... og...

私たちは娘が.....家の息子の.....さんと婚約したことを報告します。挙式は8月に行われます。

Traditionele bekendmaking van een verloving door de ouders van de dochter

Hr. og Fru. ... af ..., meddeler deres datters forlovelse, ..., til..., søn af Hr. og Fru., (også) af... . Et august bryllup er planlagt.

皆で.....と.....の婚約をお祝いしましょう。

Uitnodiging voor een verlovingsfeest

Kom og deltag i en fest for... og... for at fejre deres forlovelse.

.....に.....と.....の婚約パーティーを行いますので是非お越しく下さい。

Uitnodiging voor een verlovingsfeest

I er hjerteligt inviteret til... og... forlovelsesfest på...

## Aankondiging en Uitnodiging - Huwelijk

### Japans

.....と.....の結婚を報告します。

Bekendmaking van een huwelijk

### Deens

Vi er glade for at meddele brylluppet/ægteskabet mellem... og...

.....(旧姓)は間もなく.....(新しい名字)になります。

Bekendmaking van het huwelijk van een vrouw

Frk.... bliver snart Fru. ...

.....と.....はこの度結婚式を挙げることに致しましたのでご出席願えないかと思ってお知らせしました。

Uitnodiging van huwelijksgasten door het paar

Frk. ... og Hr. ... anmoder venligt om jeres tilstedeværelse ved deres bryllup. Du er velkommen til at komme og nyde denne specielle dag med dem.

# Persoonlijke correspondentie

## Aankondiging en Uitnodiging

.....が結婚式を挙げることにいたしましたので、ご出席願えないかと思ってお知らせいたしました。

Uitnodiging van huwelijks gasten door de ouders van de bruidegom/bruid

**Hr. ... Fru. ... anmoder om jeres tilstedeværelse ved ægteskabet mellem deres søn/datter og... den...**

.....と.....は.....日に.....で行われる結婚式に、大切な友人である.....にもぜひ足を運んでいただきたく、お知らせいたしました。

Uitnodiging van naaste vrienden voor het huwelijk door het paar

**Fordi I har været meget vigtige i deres liv, ... og... anmoder de om jeres tilstedeværelse ved deres bryllup den... på...**

## Aankondiging en Uitnodiging - Speciale gelegenheden

### Japans

.....日に.....で.....の集まりがありますので是非足をお運び下さい。

Uitnodiging van personen voor een speciale gelegenheid op een bepaalde dag en tijd en om een bepaalde reden

### Deens

**Vi ville være henrykte hvis I kunne deltage sammen med os den... på... for...**

.....をお祝いするために夕食をご一緒にしたいと考えております。

Uitnodiging van personen voor een avondeten met reden

**Vi anmoder om fornøjelsen af jeres selskab ved en middag for at fejre...**

.....にぜひ足をお運びください。

Formeel, uitnodiging voor een officiële gelegenheid. Gebruikelijk voor zakelijke diners

**I er hjerteligt inviteret til...**

.....のお祝いに友達で集まるから、よかったら来てください。

Uitnodiging van naaste vrienden voor een bijzondere gelegenheid

**Vi holder en fest mellem venner for at fejre... og vi ville være meget glade hvis du kunne komme.**

是非来てください。

Uitnodigen en tegelijkertijd aangeven dat je het erg leuk zou vinden wanneer de geadresseerde aanwezig zou zijn

**Vi vil meget gerne have at du kommer.**

.....に行かない？

Informeel, uitnodiging van vrienden

**Kunne du tænke dig at komme til... til...?**